

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

澳門特別行政區 第 19/2021 號行政法規

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

博彩監察協調局的組織及運作

Regulamento Administrativo n.º 19/2021

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項，經徵詢行政會的意見，制定本獨立行政法規。

Organização e funcionamento da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como regulamento administrativo independente, o seguinte:

第一章 性質及職責

CAPÍTULO I

Natureza e atribuições

第一條

Artigo 1.º

性質及隸屬

Natureza e dependência

一、博彩監察協調局為澳門特別行政區負責協助制定博彩業政策、執行有關政策，以及規管、監察及協調博彩經營及活動的公共部門。

1. A Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, doravante designada por DICJ, é o serviço público da Região Administrativa Especial de Macau, doravante designada por RAEM, responsável pela colaboração na definição da política do sector do jogo, pela execução da respectiva política, bem como pela regulação, fiscalização e coordenação da exploração e das actividades de jogo.

二、博彩監察協調局隸屬於經濟財政司司長。

2. A DICJ fica na dependência hierárquica do Secretário para a Economia e Finanças.

第二條

Artigo 2.º

職責

Atribuições

博彩監察協調局的職責為：

São atribuições da DICJ:

（一）協助制定及統籌博彩業政策，並執行相關政策；

1) Colaborar na definição e coordenação da política do sector do jogo, procedendo à sua execução;

（二）確保經營博彩業務的承批公司（下稱“承批公司”）、其管理公司、娛樂場幸運博彩中介人（下稱“博彩中介人”）及受博彩相關法例規範的其他個人或實體的活動，以及彼等與公眾之間的關係符合澳門特別行政區的整體利益及法例規定；

2) Assegurar que as actividades das concessionárias que exploram actividades de jogo, doravante designadas por concessionárias, das suas sociedades gestoras, dos promotores de jogo de fortuna ou azar em casino, doravante designados por promotores de jogo, e de outros indivíduos ou entidades sujeitos à legislação relacionada com o jogo, bem como as relações entre estes e o público, estejam em conformidade com os interesses gerais e a legislação da RAEM;

（三）協助制定及完善屬博彩監察協調局職責範圍的規範性文件，以及向承批公司、其管理公司、博彩中介人及受博彩相關法例規範的其他個人或實體發出指引；

3) Colaborar na elaboração e aperfeiçoamento dos actos normativos no âmbito das atribuições da DICJ, bem como emitir instruções destinadas às concessionárias, suas sociedades gestoras, promotores de jogo e outros indivíduos ou entidades sujeitos à legislação relacionada com o jogo;

（四）監察承批公司、其管理公司、博彩中介人及受博彩相

4) Fiscalizar as actividades das concessionárias, das suas sociedades gestoras, dos promotores de jogo e de outros indivi-

關法例規範的其他個人或實體的活動，尤其在履行法定義務及批給合同義務，以及遵守博彩監察協調局指引方面；

(五) 監察承批公司、其管理公司、博彩中介人及受博彩相關法例規範的其他個人或實體的適當資格及財力；

(六) 監察各類型博彩活動；

(七) 監察博彩相關法例的遵守情況；

(八) 監察博彩收入，尤其是法例或批給合同規定的博彩毛收入及其他收入；

(九) 履行與博彩相關的調查工作；

(十) 發出從事娛樂場幸運博彩中介業務的准照；

(十一) 規管博彩機及其相關設備及系統供應及檢測業務；

(十二) 核准承批公司用作經營批給業務的設備、系統及用具；

(十三) 促使承批公司、其管理公司，以及博彩中介人配合澳門特別行政區政府政策及履行社會責任；

(十四) 促進、協調及執行負責任博彩的宣傳活動；

(十五) 履行依法獲賦予的其他職責。

第二章 機關及附屬單位

第三條 組織架構

一、博彩監察協調局由一名局長領導，局長由兩名副局長輔助。

二、為履行本身職責，博彩監察協調局設有下列附屬單位：

(一) 博彩監察廳；

(二) 調查廳；

(三) 法律及准照廳；

(四) 財稅及合規審計廳；

(五) 設施及資訊廳；

duos ou entidades sujeitos à legislação relacionada com o jogo, nomeadamente no âmbito do cumprimento das obrigações legais e das obrigações previstas nos contratos de concessão, bem como das instruções da DICJ;

5) Fiscalizar a idoneidade e a capacidade financeira das concessionárias, das suas sociedades gestoras, dos promotores de jogo e de outros indivíduos ou entidades sujeitos à legislação relacionada com o jogo;

6) Fiscalizar os diversos tipos de actividades de jogo;

7) Fiscalizar o cumprimento da legislação relacionada com o jogo;

8) Fiscalizar as receitas do jogo, nomeadamente as receitas brutas do jogo e outras receitas previstas na legislação ou nos contratos de concessão;

9) Proceder aos trabalhos de investigação relacionados com o jogo;

10) Emitir licença para o exercício da actividade de promoção de jogos de fortuna ou azar em casino;

11) Regular a actividade de fornecimento e inspecção às máquinas de jogo e respectivos equipamentos e sistemas;

12) Aprovar os equipamentos, sistemas e utensilagem afectos pelas concessionárias à exploração das respectivas concessões;

13) Impulsionar a colaboração das concessionárias, das suas sociedades gestoras e dos promotores de jogo nas políticas do Governo da RAEM e no cumprimento das responsabilidades sociais;

14) Promover, coordenar e executar as actividades de promoção do jogo responsável;

15) Prosseguir as demais atribuições que lhe sejam legalmente cometidas.

CAPÍTULO II

Órgãos e subunidades orgânicas

Artigo 3.º

Estrutura orgânica

1. A DICJ é dirigida por um director, coadjuvado por dois subdirectores.

2. Para a prossecução das suas atribuições, a DICJ dispõe das seguintes subunidades orgânicas:

1) O Departamento de Inspecção de Jogos;

2) O Departamento de Investigação;

3) O Departamento Jurídico e de Licenciamento;

4) O Departamento de Auditoria de Finanças e de Conformidade;

5) O Departamento de Instalações e Informática;

(六) 博彩研究及聯絡廳；

(七) 行政財政處。

6) O Departamento de Estudos de Jogos e de Ligação;

7) A Divisão Administrativa e Financeira.

第四條 局長的職權

局長具下列職權：

- (一) 領導及統籌整體工作，並對各附屬單位進行必要監督；
- (二) 編製活動計劃及報告，以及預算建議，並提交上級審批；
- (三) 核准及發出部門應遵守則及工作指引；
- (四) 對外代表博彩監察協調局；
- (五) 建議人員的委任，並決定各附屬單位人員的分配任用；
- (六) 行使獲授予或獲轉授予的職權，以及依法獲賦予的其他職權。

第五條 副局長的職權

一、副局長具下列職權：

- (一) 輔助局長；
- (二) 行使由局長授予或轉授予的職權；
- (三) 局長不在或因故不能視事時代任局長。

二、局長由指定的副局長代任；如未指定，則由擔任副局長職務時間較長的副局長代任。

第六條 博彩監察廳

一、博彩監察廳具下列職權：

- (一) 規劃及建議有利監察博彩活動的策略及措施，並制定相關工作計劃；
- (二) 統籌有關娛樂場，以及獲許可經營博彩的其他地點及場所的監察工作；
- (三) 統籌與博彩活動相關的監察工作，以及不法博彩活動的預防及調查工作；

Artigo 4.º

Competências do director

Compete ao director:

- 1) Dirigir e coordenar a actividade global e assegurar a necessária supervisão das diversas subunidades orgânicas;
- 2) Elaborar os planos e relatórios de actividades, assim como as propostas orçamentais, e submetê-los à apreciação e autorização superior;
- 3) Aprovar e emitir as normas e instruções de trabalho a observar pelo serviço;
- 4) Representar a DICJ junto de quaisquer entidades;
- 5) Propor nomeações e decidir sobre a afectação de pessoal às diversas subunidades orgânicas;
- 6) Exercer as competências que lhe sejam delegadas ou subdelegadas e as demais que lhe sejam legalmente cometidas.

Artigo 5.º

Competências dos subdirectores

1. Compete aos subdirectores:

- 1) Coadjuvar o director;
 - 2) Exercer as competências que lhes sejam delegadas ou subdelegadas pelo director;
 - 3) Substituir o director nas suas ausências ou impedimentos.
2. O director é substituído pelo subdirector que para o efeito for designado e, na falta de designação, pelo subdirector mais antigo no exercício do cargo.

Artigo 6.º

Departamento de Inspeção de Jogos

1. Compete ao Departamento de Inspeção de Jogos:

- 1) Planear e propor as estratégias e medidas favoráveis à fiscalização das actividades de jogo, bem como elaborar os respectivos planos de trabalho;
- 2) Coordenar os trabalhos de fiscalização relacionados com os casinos e demais locais e recintos autorizados para a exploração de jogo;
- 3) Coordenar os trabalhos de fiscalização relacionados com as actividades de jogo, bem como os trabalhos de prevenção e investigação das actividades ilícitas de jogo;

(四) 就與經營博彩業務相關的申請，以及根據法例規定對獎券銷售、抽獎或同類活動的申請發表意見；

(五) 就各類博彩方式及其規則或規章發表意見；

(六) 統籌與博彩設備、系統及用具相關的監察工作，並研究及處理涉及其技術規格的事宜；

(七) 處理涉及其職權範圍的行政處罰程序；

(八) 執行上級指定的其他工作。

二、博彩監察廳下設：

(一) 監察一處；

(二) 監察二處；

(三) 博彩設備監察處。

第七條 監察一處

監察一處具下列職權：

(一) 監察娛樂場的運作，以及進入娛樂場、在娛樂場內工作及博彩的相關法例及批給合同的遵守情況；

(二) 預防及調查在娛樂場內的不法博彩活動；

(三) 監察博彩中介人在娛樂場內的業務；

(四) 監察在娛樂場內各類博彩方式；

(五) 根據法例規定就娛樂場內進行推廣博彩活動及比賽的申請進行分析及提出建議，並監察該等活動；

(六) 就其職權範圍內所發現的行政違法行為製作實況筆錄、編製報告書並建議適用的措施及處罰，又或編製倘有的控訴書並提出控訴。

第八條 監察二處

監察二處具下列職權：

(一) 監察娛樂場外博彩活動的相關法例及批給合同的遵守情況；

(二) 預防及調查在娛樂場外的不法博彩活動；

4) Emitir parecer sobre os pedidos relacionados com a exploração de actividades de jogo, bem como emitir parecer, nos termos legais, sobre os pedidos de venda de rifas e de realização de sorteios ou actividades similares;

5) Emitir parecer sobre as diversas modalidades de jogo e as suas regras ou regulamentos;

6) Coordenar os trabalhos de fiscalização relacionados com os equipamentos, sistemas e utensilagem de jogo, bem como estudar e tratar dos assuntos respeitantes às especificações técnicas dos mesmos;

7) Tratar dos procedimentos sancionatórios administrativos no âmbito das suas competências;

8) Executar os demais trabalhos que lhe sejam superiormente determinados.

2. O Departamento de Inspeção de Jogos compreende:

1) A 1.ª Divisão de Inspeção;

2) A 2.ª Divisão de Inspeção;

3) A Divisão de Inspeção de Equipamentos de Jogo.

Artigo 7.º

1.ª Divisão de Inspeção

Compete à 1.ª Divisão de Inspeção:

1) Fiscalizar o funcionamento dos casinos, bem como o cumprimento da legislação e dos contratos de concessão relacionados com a entrada, trabalho e jogo nos casinos;

2) Prevenir e investigar as actividades ilícitas de jogo nos casinos;

3) Fiscalizar a actividade desenvolvida pelos promotores de jogo nos casinos;

4) Fiscalizar as diversas modalidades de jogo nos casinos;

5) Proceder, nos termos legais, à análise e à apresentação de propostas em relação aos pedidos de realização de actividades promocionais e competições relacionadas com o jogo nos casinos, bem como fiscalizar essas actividades;

6) Levantar autos de notícia, elaborar relatórios e propor medidas e sanções aplicáveis relativamente às infracções administrativas verificadas no âmbito das suas competências, ou elaborar e deduzir a eventual acusação.

Artigo 8.º

2.ª Divisão de Inspeção

Compete à 2.ª Divisão de Inspeção:

1) Fiscalizar o cumprimento da legislação e dos contratos de concessão relacionados com as actividades de jogo fora dos casinos;

2) Prevenir e investigar as actividades ilícitas de jogo fora dos casinos;

(三) 監察娛樂場外博彩活動的收入的核算活動；

(四) 就娛樂場外博彩活動的規則及規章提出建議；

(五) 根據法例規定就娛樂場外進行的博彩活動及承批公司提交的申請進行分析及提出建議；

(六) 根據法例規定對獎券銷售、抽獎或同類活動的申請進行分析及提出建議；

(七) 就其職權範圍內所發現的行政違法行為製作實況筆錄、編製報告書並建議適用的措施及處罰，又或編製倘有的控訴書並提出控訴。

第九條

博彩設備監察處

博彩設備監察處具下列職權：

(一) 建議博彩設備、系統及用具的技術規格；

(二) 就核准博彩設備、系統及用具，以及影響其運作的申請進行分析及提出建議；

(三) 監察博彩設備、系統及用具的運作；

(四) 監察博彩機供應及檢測業務的運作，並就有關申請進行分析及提出建議；

(五) 就其職權範圍內所發現的行政違法行為製作實況筆錄、編製報告書並建議適用的措施及處罰，又或編製倘有的控訴書並提出控訴。

第十條

調查廳

一、調查廳具下列職權：

(一) 對承批公司、其管理公司、博彩中介人及受博彩相關法例規範的其他個人或實體履行法定義務及批給合同義務方面有影響的事宜進行專項調查；

(二) 調查及監察承批公司、其管理公司、博彩中介人及受博彩相關法例規範的其他個人或實體的適當資格；

(三) 調查及監察承批公司、其管理公司、博彩中介人及受博彩相關法例規範的其他個人或實體的財力及業務經營狀況；

3) Fiscalizar as operações de apuramento das receitas provenientes das actividades de jogo fora dos casinos;

4) Apresentar propostas sobre as regras e regulamentos das actividades de jogo fora dos casinos;

5) Proceder, nos termos legais, à análise e à apresentação de propostas em relação às actividades de jogo realizadas fora dos casinos e aos pedidos apresentados pelas concessionárias;

6) Proceder, nos termos legais, à análise e à apresentação de propostas em relação aos pedidos de venda de rifas e de realização de sorteios ou actividades similares;

7) Levantar autos de notícia, elaborar relatórios e propor medidas e sanções aplicáveis relativamente às infracções administrativas verificadas no âmbito das suas competências, ou elaborar e deduzir a eventual acusação.

Artigo 9.º

Divisão de Inspeção de Equipamentos de Jogo

Compete à Divisão de Inspeção de Equipamentos de Jogo:

1) Propor as especificações técnicas dos equipamentos, sistemas e utensilagem de jogo;

2) Proceder à análise e à apresentação de propostas em relação aos pedidos de aprovação de equipamentos, sistemas e utensilagem de jogo, bem como relativamente aos pedidos que afectem o funcionamento dos mesmos;

3) Fiscalizar o funcionamento de equipamentos, sistemas e utensilagem de jogo;

4) Fiscalizar o funcionamento da actividade de fornecimento e inspeção às máquinas de jogo, bem como proceder à análise e à apresentação de propostas em relação aos respectivos pedidos;

5) Levantar autos de notícia, elaborar relatórios e propor medidas e sanções aplicáveis relativamente às infracções administrativas verificadas no âmbito das suas competências, ou elaborar e deduzir a eventual acusação.

Artigo 10.º

Departamento de Investigação

1. Compete ao Departamento de Investigação:

1) Proceder a investigações específicas relativas às matérias que afectem o cumprimento, pelas concessionárias, suas sociedades gestoras, promotores de jogo e outros indivíduos ou entidades sujeitos à legislação relacionada com o jogo, das obrigações legais e das obrigações previstas nos contratos de concessão;

2) Investigar e fiscalizar a idoneidade das concessionárias, das suas sociedades gestoras, dos promotores de jogo e de outros indivíduos ou entidades sujeitos à legislação relacionada com o jogo;

3) Investigar e fiscalizar a capacidade financeira e a situação das actividades exploradas pelas concessionárias, suas sociedades gestoras, promotores de jogo e outros indivíduos ou entidades sujeitos à legislação relacionada com o jogo;

(四) 執行與博彩相關的其他調查工作；

(五) 統籌監控娛樂場及獲許可經營博彩的其他地點及場所的運作，並協調、處理及支援在該等場所內發生的突發事件；

(六) 統籌監控博彩收入或博彩相關收入的點算及核查活動；

(七) 有需要時支援各附屬單位；

(八) 執行上級指定的其他工作。

二、調查廳下設行動處。

第十一條 行動處

行動處具下列職權：

(一) 監控娛樂場及獲許可經營博彩的其他地點及場所的運作，尤其記錄娛樂場加彩繳籌碼的情況；

(二) 處理及支援在獲許可經營博彩活動場所內發生的突發事件；

(三) 監控娛樂場的博彩毛收入，以及博彩相關法例或批給合同規定的博彩收入或其他收入的點算及核查活動；

(四) 向各附屬單位提供行動支援。

第十二條 法律及准照廳

一、法律及准照廳具下列職權：

(一) 統籌及處理與博彩監察協調局職責相關的法律工作及進行相關研究，並向各附屬單位提供法律輔助；

(二) 統籌及處理依法屬博彩監察協調局審批的從事博彩相關業務的申請，尤其就准照或許可的事宜發表意見；

(三) 負責博彩監察協調局的傳譯及翻譯工作；

(四) 協助處理屬博彩監察協調局職責範圍的行政處罰程序，並就該程序提出優化措施；

4) Executar os demais trabalhos de investigação relacionados com o jogo;

5) Coordenar a monitorização do funcionamento dos casinos e demais locais e recintos autorizados para a exploração de jogo, bem como coordenar, tratar e prestar assistência relativamente aos incidentes súbitos ocorridos nesses locais;

6) Coordenar a monitorização das operações de apuramento e de conferência das receitas do jogo ou de receitas relacionadas com o jogo;

7) Apoiar as diversas subunidades orgânicas, caso seja necessário;

8) Executar os demais trabalhos que lhe sejam superiormente determinados.

2. O Departamento de Investigação compreende a Divisão de Operações.

Artigo 11.º

Divisão de Operações

Compete à Divisão de Operações:

1) Monitorizar o funcionamento dos casinos e demais locais e recintos autorizados para a exploração de jogo, nomeadamente, registar as operações de reforço e de reciclagem de fichas nos casinos;

2) Tratar e prestar assistência relativamente aos incidentes súbitos ocorridos nos recintos autorizados para a exploração de jogo;

3) Monitorizar as receitas brutas do jogo dos casinos, bem como as operações de apuramento e de conferência das receitas do jogo ou de outras receitas previstas na legislação relacionada com o jogo ou nos contratos de concessão;

4) Prestar apoio operacional às diversas subunidades orgânicas.

Artigo 12.º

Departamento Jurídico e de Licenciamento

1. Ao Departamento Jurídico e de Licenciamento compete:

1) Coordenar e proceder aos trabalhos jurídicos relacionados com as atribuições da DICJ, realizar os respectivos estudos, bem como prestar apoio jurídico às diversas subunidades orgânicas;

2) Coordenar e tratar dos pedidos de exercício de actividades relacionadas com o jogo cuja autorização caiba, nos termos legais, à DICJ, nomeadamente, emitir parecer sobre os assuntos respeitantes a licenças ou autorizações;

3) Assegurar os trabalhos de interpretação e tradução da DICJ;

4) Colaborar no tratamento dos procedimentos sancionatórios administrativos, no âmbito das atribuições da DICJ, bem como apresentar medidas de optimização dos mesmos;

(五) 執行上級指定的其他工作。

二、法律及准照廳下設：

(一) 法律處；

(二) 准照處。

第十三條

法律處

法律處具下列職權：

(一) 執行向各附屬單位提供的法律輔助工作；

(二) 研究與博彩相關的法律事宜，尤其是規管及監察方面；

(三) 草擬屬博彩監察協調局職責範圍的規範性文件，以及合同或其他法律文件；

(四) 協助處理博彩監察協調局的行政申訴及司法訴訟程序，並就該程序建議應採取的相應措施；

(五) 就協助處理的行政處罰程序發表法律意見。

第十四條

准照處

准照處具下列職權：

(一) 就從事娛樂場幸運博彩中介業務的准照及續期事宜編製卷宗；

(二) 就審批從事博彩機及其相關設備及系統的供應及檢測業務的申請編製卷宗；

(三) 就依法屬博彩監察協調局監管的活動的准照或許可及相關續期事宜編製卷宗。

第十五條

財稅及合規審計廳

一、財稅及合規審計廳具下列職權：

(一) 規劃及建議有利於博彩業審計工作的策略及政策措施；

(二) 統籌、制定及執行與經營博彩活動相關的財稅及合規的審計工作；

5) Executar os demais trabalhos que lhe sejam superiormente determinados.

2. O Departamento Jurídico e de Licenciamento compreende:

1) A Divisão Jurídica;

2) A Divisão de Licenciamento.

Artigo 13.º

Divisão Jurídica

Compete à Divisão Jurídica:

1) Executar os trabalhos de apoio jurídico às diversas subunidades orgânicas;

2) Estudar os assuntos jurídicos relacionados com o jogo, nomeadamente no âmbito da regulação e da fiscalização;

3) Elaborar actos normativos no âmbito das atribuições da DICJ, assim como contratos ou outros instrumentos legais;

4) Prestar apoio no tratamento de processos de impugnação administrativa e processos judiciais respeitantes à DICJ, bem como propor medidas que devam ser adoptadas em relação a tais processos;

5) Emitir parecer jurídico sobre os procedimentos sancionatórios administrativos em que presta apoio.

Artigo 14.º

Divisão de Licenciamento

Compete à Divisão de Licenciamento:

1) Instruir processos sobre as licenças para o exercício da actividade de promoção de jogos de fortuna ou azar em casino e a respectiva renovação;

2) Instruir processos sobre os pedidos de autorização do exercício da actividade de fornecimento e inspecção às máquinas de jogo e respectivos equipamentos e sistemas;

3) Instruir processos sobre as licenças ou autorizações, assim como a respectiva renovação, relativamente às actividades cuja supervisão caiba, nos termos legais, à DICJ.

Artigo 15.º

Departamento de Auditoria de Finanças e de Conformidade

1. Ao Departamento de Auditoria de Finanças e de Conformidade compete:

1) Planear e propor estratégias e medidas políticas favoráveis aos trabalhos de auditoria do sector do jogo;

2) Coordenar, definir e executar os trabalhos de auditoria financeira, fiscal e de conformidade relacionados com a exploração de actividades de jogo;

(三) 評估承批公司、其管理公司、博彩中介人及受博彩相關法例規範的其他個人或實體的財力及財務狀況，並審查其回報；

(四) 執行上級指定的其他工作。

二、財稅及合規審計廳下設：

(一) 財稅審計處；

(二) 合規審計處。

第十六條 財稅審計處

財稅審計處具下列職權：

(一) 核算及審計博彩毛收入，以及法例或批給合同規定的博彩收入及其他收入，並核算應繳稅項；

(二) 監察及審計承批公司及其管理公司的會計或簿記，包括交易系統、紀錄、簿冊、帳目及其他相關文件；

(三) 監察及持續更新所有用於批給業務且屬於或可歸屬澳門特別行政區的財產及權利的清冊，並進行有關查驗；

(四) 審計博彩設備及系統的設定數據及運作紀錄。

第十七條 合規審計處

合規審計處具下列職權：

(一) 監察承批公司、其管理公司，以及博彩中介人履行財務及稅務方面的法定義務及批給合同義務，以及遵守博彩監察協調局指引的情況；

(二) 監察及審計博彩中介人的會計或簿記，包括交易系統、紀錄、簿冊、帳目及其他相關文件，尤其是博彩中介人的財務報告及佣金支付方面；

(三) 審計承批公司、其管理公司，以及博彩中介人與博彩活動有關的內部監控系統；

(四) 審計及審查承批公司、其管理公司，以及博彩中介人對預防及遏止清洗黑錢、資助恐怖主義犯罪的措施及內部政策的履行情況；

3) Avaliar a capacidade financeira e a situação financeira das concessionárias, das suas sociedades gestoras, dos promotores de jogo e de outros indivíduos ou entidades sujeitos à legislação relacionada com o jogo, bem como verificar as suas retribuições;

4) Executar os demais trabalhos que lhe sejam superiormente determinados.

2. O Departamento de Auditoria de Finanças e de Conformidade compreende:

1) A Divisão de Auditoria de Finanças;

2) A Divisão de Auditoria de Conformidade.

Artigo 16.º

Divisão de Auditoria de Finanças

Compete à Divisão de Auditoria de Finanças:

1) Apurar e auditar as receitas brutas do jogo, assim como as receitas do jogo e outras receitas previstas na legislação ou nos contratos de concessão, bem como apurar os impostos devidos;

2) Fiscalizar e auditar a contabilidade ou a escrita das concessionárias e das suas sociedades gestoras, incluindo o sistema de transacções, registos, livros, contas e demais documentos relevantes;

3) Fiscalizar e manter actualizado o inventário de todos os bens e direitos afectos às concessões e pertencentes ou reversíveis para a RAEM, bem como proceder às respectivas vistorias;

4) Auditar os dados de configuração e os registos do funcionamento dos equipamentos e sistemas de jogo.

Artigo 17.º

Divisão de Auditoria de Conformidade

Compete à Divisão de Auditoria de Conformidade:

1) Fiscalizar o cumprimento, pelas concessionárias, suas sociedades gestoras e promotores de jogo, das obrigações legais e obrigações previstas nos contratos de concessão, bem como das instruções da DICJ, em matéria financeira e fiscal;

2) Fiscalizar e auditar a contabilidade ou a escrita dos promotores de jogo, incluindo o sistema de transacções, registos, livros, contas e demais documentos relevantes, nomeadamente os relatórios financeiros dos promotores de jogo e o pagamento de comissões;

3) Auditar o sistema de controlo interno das concessionárias, das suas sociedades gestoras e dos promotores de jogo, relacionado com as actividades de jogo;

4) Auditar e verificar o cumprimento, pelas concessionárias, suas sociedades gestoras e promotores de jogo, das medidas e políticas internas de prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e de financiamento ao terrorismo;

(五) 執行及協調有關預防及遏止清洗黑錢、資助恐怖主義犯罪的國際及區際合作。

第十八條 設施及資訊廳

一、設施及資訊廳具下列職權：

(一) 研究及建議屬博彩監察協調局職責範圍的資訊科技發展策略及執行資訊安全策略；

(二) 研究、協調、評估和執行博彩監察協調局為履行其職責所需的資訊及電訊系統的計劃；

(三) 統籌及執行屬博彩監察協調局職責範圍的資訊及網絡的監督及管理工作，並提出優化建議；

(四) 研究、建議及促進優化文件處理及行政流程，以及就組織運作的優化發表意見；

(五) 研究、建議及促進優化績效評估的模式，以及設立和完善相關系統，並跟進及評估推行情況；

(六) 執行上級指定的其他工作。

二、設施及資訊廳下設：

(一) 網絡及設施處；

(二) 資訊處。

第十九條 網絡及設施處

網絡及設施處具下列職權：

(一) 對承批公司及其管理公司在網絡安全方面的系統及措施提出建議；

(二) 建立、管理及維護博彩監察協調局的數據中心、資訊網絡、數據庫及應用系統所需的資訊設施；

(三) 制定及執行資訊安全計劃，落實資訊系統的營運應變計劃及風險管理措施；

(四) 制定資訊科技發展的計劃、日常電腦應用的技術指引及提供技術支援；

(五) 監督承批公司及其管理公司在網絡安全方面的系統及措施；

5) Executar e coordenar a cooperação internacional e inter-regional relativa à prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e de financiamento ao terrorismo.

Artigo 18.º

Departamento de Instalações e Informática

1. Ao Departamento de Instalações e Informática compete:

1) Estudar e propor as estratégias de desenvolvimento da tecnologia de informação no âmbito das atribuições da DICJ e executar as estratégias de segurança informática;

2) Estudar, coordenar, avaliar e executar os planos referentes aos sistemas informáticos e de telecomunicações que sejam necessários à prossecução das atribuições da DICJ;

3) Coordenar e executar os trabalhos de supervisão e gestão informática e das redes, no âmbito das atribuições da DICJ, bem como propor a sua optimização;

4) Estudar, propor e promover a optimização do processamento de documentos e dos procedimentos administrativos, bem como emitir parecer sobre a optimização do funcionamento organizacional;

5) Estudar, propor e promover a optimização dos modelos de avaliação de desempenho, bem como criar e aperfeiçoar os respectivos sistemas, e acompanhar e avaliar a sua implementação;

6) Executar os demais trabalhos que lhe sejam superiormente determinados.

2. O Departamento de Instalações e Informática compreende:

1) A Divisão de Redes e Instalações;

2) A Divisão de Informática.

Artigo 19.º

Divisão de Redes e Instalações

Compete à Divisão de Redes e Instalações:

1) Apresentar propostas em relação aos sistemas e medidas das concessionárias e das suas sociedades gestoras no âmbito da cibersegurança;

2) Criar, gerir e manter as instalações informáticas de que necessitam o centro de dados, as redes informáticas, as bases de dados e os sistemas de aplicação da DICJ;

3) Definir e executar os planos de segurança informática, bem como implementar o plano de contingência operacional e as medidas de gestão de risco do sistema informático;

4) Definir os planos de desenvolvimento da tecnologia de informação e as instruções técnicas para o uso corrente de computadores, bem como prestar apoio técnico;

5) Supervisionar os sistemas e medidas das concessionárias e das suas sociedades gestoras no âmbito da cibersegurança;

(六) 協助採購資訊物品、設備、軟件及服務；

(七) 從資訊及電訊層面研究有關預防和打擊娛樂場內外的不法活動，以及不法博彩活動的專門技術，並就設計、裝置和維護有關系統及設備提出建議。

第二十條

資訊處

資訊處具下列職權：

(一) 研究及規劃博彩監察協調局的電子化工作，並執行相關的工作計劃；

(二) 統籌、協調及執行博彩監察協調局就各附屬單位資訊範疇所訂定的工作計劃；

(三) 分析、設計及開發資訊系統；

(四) 管理及維護博彩監察協調局的資訊系統，並持續檢視及評估有關系統的運作及效益；

(五) 設計及管理資訊系統運作所需的資料庫，並配合電子化資訊共享的相容性需求；

(六) 與其他公共部門合作，促進澳門特別行政區政府電子化資訊共享，並配合實施電子政務的工作。

第二十一條

博彩研究及聯絡廳

一、博彩研究及聯絡廳具下列職權：

(一) 研究、規劃及建議有利於博彩業的策略及政策措施，並制定及執行整體工作規劃；

(二) 收集及研究與博彩業相關的資料及進行與博彩業相關的專項研究；

(三) 跟進博彩監察協調局的對外宣傳、公眾接待及協助傳媒機構的採訪活動；

(四) 統籌博彩監察協調局的人員培訓及對外交流活動；

(五) 促進承批公司及其管理公司執行其負責任博彩計劃及政策的事宜，並協調該等公司與公共部門、教育機構及社會服務團體在宣傳負責任博彩方面的合作；

6) Prestar apoio na aquisição de materiais, equipamentos, *software* e serviços informáticos;

7) Estudar, a nível de informática e de telecomunicações, as tecnologias especializadas na prevenção e combate às actividades ilícitas dentro e fora dos casinos e às actividades ilícitas de jogo, bem como apresentar propostas para a concepção, instalação e manutenção dos respectivos sistemas e equipamentos.

Artigo 20.º

Divisão de Informática

Compete à Divisão de Informática:

1) Estudar e planear o trabalho da *electronização* da DICJ, bem como executar os respectivos planos de trabalho;

2) Coordenar, concertar e executar os planos de trabalho definidos pela DICJ para as diversas subunidades orgânicas relativamente à área informática;

3) Analisar, conceber e desenvolver sistemas informáticos;

4) Gerir e manter os sistemas informáticos da DICJ, bem como rever e avaliar, de modo contínuo, o funcionamento e a eficácia dos respectivos sistemas;

5) Conceber e gerir os ficheiros necessários ao funcionamento dos sistemas informáticos, articulando-os com as necessidades de compatibilização decorridas da partilha de informações electrónicas;

6) Promover, em colaboração com outros serviços públicos, a partilha das informações electrónicas do Governo da RAEM, articulando-a com os trabalhos de implementação da governação electrónica.

Artigo 21.º

Departamento de Estudos de Jogos e de Ligação

1. Compete ao Departamento de Estudos de Jogos e de Ligação:

1) Estudar, planear e propor as estratégias e medidas políticas favoráveis ao sector do jogo, bem como definir e executar o planeamento geral dos trabalhos;

2) Recolher e estudar as informações relacionadas com o sector do jogo, bem como realizar estudos especializados sobre o mesmo sector;

3) Acompanhar os trabalhos de divulgação ao exterior e o atendimento ao público da DICJ, prestando apoio aos órgãos de comunicação social na realização de entrevistas;

4) Coordenar as acções de formação destinadas ao pessoal da DICJ e as actividades de intercâmbio com o exterior;

5) Promover a execução, por parte das concessionárias e suas sociedades gestoras, dos seus planos e políticas do jogo responsável, bem como coordenar a cooperação entre estas e os serviços públicos, instituições educativas e associações de serviços sociais na promoção do jogo responsável;

(六) 處理禁止進入娛樂場及廢止該措施的申請；

(七) 執行上級指定的其他工作。

二、博彩研究及聯絡廳下設：

(一) 研究及資料分析處；

(二) 聯絡及培訓處。

第二十二條 研究及資料分析處

研究及資料分析處具下列職權：

(一) 收集、研究及編製博彩業的資料及數據，並管理數據庫，包括禁止進入娛樂場的人士、從事博彩業的人員的職業狀況資料，並持續更新數據庫資料；

(二) 研究、收集和處理在澳門特別行政區或以外舉行的博彩業學術或經濟研討會、會議或活動中對博彩監察範疇有利的資料，並提供檢索資訊；

(三) 研究各類型的博彩活動及博彩方式；

(四) 研究其他國家或地區開發及發展博彩業對澳門特別行政區博彩業的影響；

(五) 向各附屬單位提供資料及數據分析的技術輔助；

(六) 研究、制定及運用編製和分析資料的方法。

第二十三條 聯絡及培訓處

聯絡及培訓處具下列職權：

(一) 統籌及執行接待工作；

(二) 接收公眾的投訴、查詢及建議，以及在有需要時作出轉介及跟進處理結果；

(三) 對傳媒機構報導博彩監察協調局的工作及活動提供協助，並收集及整理博彩監察協調局職責範圍有關的新聞資訊；

(四) 統籌及協調博彩監察協調局對外資訊的發佈；

6) Tratar dos pedidos de interdição de entrada nos casinos e de revogação desta medida;

7) Executar os demais trabalhos que lhe sejam superiormente determinados.

2. O Departamento de Estudos de Jogos e de Ligação compreende:

1) A Divisão de Estudos e de Análise de Informação;

2) A Divisão de Ligação e de Formação.

Artigo 22.º

Divisão de Estudos e de Análise de Informação

Compete à Divisão de Estudos e de Análise de Informação:

1) Recolher, estudar e elaborar as informações e dados relativos ao sector do jogo, gerir as bases de dados, incluindo as informações sobre os indivíduos interditos de entrar nos casinos e as informações sobre a situação profissional dos trabalhadores do sector do jogo, bem como manter actualizadas as bases de dados;

2) Estudar, recolher e tratar as informações favoráveis à fiscalização do jogo, provenientes de seminários, conferências ou actividades académicos ou sobre a economia no âmbito do sector do jogo, realizados na RAEM ou no exterior, bem como disponibilizar informações destinadas à pesquisa;

3) Estudar os diversos tipos de actividades e modalidades de jogo;

4) Estudar o impacto da exploração e desenvolvimento do sector do jogo noutros países ou regiões em relação ao sector do jogo da RAEM;

5) Prestar apoio técnico às diversas subunidades orgânicas na análise de informações e dados;

6) Estudar, definir e aplicar métodos de elaboração e análise de informações.

Artigo 23.º

Divisão de Ligação e de Formação

Compete à Divisão de Ligação e de Formação:

1) Coordenar e executar os trabalhos de atendimento;

2) Receber queixas, pedidos de consulta e sugestões do público, bem como proceder, caso seja necessário, ao respectivo encaminhamento e acompanhamento dos resultados;

3) Prestar apoio aos órgãos de comunicação social na informação sobre as acções e actividades da DICJ, bem como recolher e organizar as informações noticiosas relativas ao âmbito das atribuições da DICJ;

4) Coordenar e concertar a divulgação de informações da DICJ ao exterior;

- (五) 促進及執行博彩監察協調局職責範圍的宣傳工作；
- (六) 舉辦人員培訓課程及相關活動；
- (七) 籌備、舉辦或與其他公共或私人實體合辦與博彩業相關的研討會、會議或活動；
- (八) 跟進禁止進入娛樂場及廢止該措施的申請，並向被禁止進入娛樂場人士提供戒賭輔導的轉介服務；
- (九) 與其他公共部門合作，優化培訓資源的運用。

第二十四條
行政財政處

行政財政處具下列職權：

- (一) 負責人事管理工作、安排招聘及晉升程序；
- (二) 負責一般文書工作及接收博彩監察協調局職責範圍內的申請，並交予相關附屬單位處理；
- (三) 組建總檔案庫並維持其運作；
- (四) 負責財產管理，並確保設施、保安設備及系統的保存、安全及保養；
- (五) 編製博彩監察協調局的財產清冊；
- (六) 負責供應及總務的工作，包括取得財產及勞務；
- (七) 編製、執行及控制博彩監察協調局的運作預算；
- (八) 監察撥給博彩監察協調局的常設基金的管理；
- (九) 將徵收所得的收入、手續費及其他費用轉交財政局。

第三章
人員

第二十五條
人員編制

博彩監察協調局的人員編制載於作為本行政法規組成部分的附件一。

- 5) Promover e executar acções de divulgação no âmbito das atribuições da DICJ;
- 6) Realizar cursos de formação de pessoal e actividades relevantes;
- 7) Preparar, realizar ou co-organizar com outras entidades públicas ou privadas seminários, conferências ou actividades relacionados com o sector do jogo;
- 8) Acompanhar os pedidos de interdição de entrada nos casinos e de revogação desta medida, bem como prestar serviços de encaminhamento para o aconselhamento tendo em vista a abstenção do vício do jogo a indivíduos interditos de entrar nos casinos;
- 9) Optimizar, em colaboração com outros serviços públicos, a aplicação dos recursos de formação.

Artigo 24.º

Divisão Administrativa e Financeira

À Divisão Administrativa e Financeira compete:

- 1) Assegurar os trabalhos relativos à administração do pessoal, organizando os processos de recrutamento e promoção;
- 2) Assegurar os serviços de expediente geral, receber os pedidos no âmbito das atribuições da DICJ e remetê-los às subunidades orgânicas competentes para tratamento;
- 3) Criar o arquivo geral e manter o seu funcionamento;
- 4) Assegurar a administração do património, zelando pela conservação, segurança e manutenção das instalações e dos equipamentos e sistemas de segurança;
- 5) Elaborar o inventário da DICJ;
- 6) Assegurar as acções de aprovisionamento e economato, incluindo a aquisição de bens e serviços;
- 7) Elaborar, executar e controlar o orçamento de funcionamento da DICJ;
- 8) Fiscalizar a gestão do fundo permanente atribuído à DICJ;
- 9) Remeter à Direcção dos Serviços de Finanças, doravante designada por DSF, as receitas, emolumentos e outras taxas arrecadados.

CAPÍTULO III

Pessoal

Artigo 25.º

Quadro de pessoal

O quadro de pessoal da DICJ é o constante do anexo I ao presente regulamento administrativo, do qual faz parte integrante.

第二十六條
人員制度

對博彩監察協調局的人員適用公職的一般制度及其他適用法例。

第四章
過渡及最後規定

第二十七條
個人資料處理

在遵守第8/2005號法律《個人資料保護法》規定的原則的情況下，博彩監察協調局可透過包括資料互聯在內的任何方式，取得及處理為履行本行政法規及其他法例所賦予的職責所需的個人資料。

第二十八條
人員的轉入

一、博彩監察協調局的編制人員按原任用方式及原職程、職級及職階轉入本行政法規附件一所載的編制內的相應職位。

二、博彩監察協調局的領導及主管人員按作為本行政法規組成部分的附件二轉入新架構內的相應官職，並維持其定期委任至期滿。

三、以行政任用合同提供服務的博彩監察協調局人員轉入新架構，並維持其原有職務的法律狀況。

四、以上數款所指的轉入，按經濟財政司司長批示核准的名單為之，除須將該名單公佈於《澳門特別行政區公報》外，無須辦理其他手續。

五、為一切法律效力，根據以上數款的規定轉入的人員以往所提供服務的時間，計入所轉入的官職、職程、職級及職階的服務時間內。

六、以派駐或徵用的方式在博彩監察協調局提供服務的人員維持其原有職務的法律狀況；為職程效力，其提供服務的時間計算入原職位服務的時間內。

第二十九條
開考的效力

本行政法規生效前已開始的開考，包括已完成但仍處於有效期內的開考，仍然有效。

Artigo 26.º

Regime de pessoal

Ao pessoal da DICJ aplica-se o regime geral da função pública e demais legislação aplicável.

CAPÍTULO IV

Disposições transitórias e finais

Artigo 27.º

Tratamento de dados pessoais

Com respeito pelos princípios estabelecidos na Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais), a DICJ pode adoptar quaisquer meios, incluindo a interconexão de dados, para obter e tratar os dados pessoais necessários à prossecução das atribuições decorrentes do presente regulamento administrativo e da demais legislação.

Artigo 28.º

Transição de pessoal

1. O pessoal do quadro da DICJ transita para os correspondentes lugares do quadro constante no anexo I ao presente regulamento administrativo, na mesma forma de provimento, carreira, categoria e escalão que detém.

2. O pessoal de direcção e chefia da DICJ transita para os correspondentes cargos previstos na nova estrutura, nos termos do anexo II ao presente regulamento administrativo, do qual faz parte integrante, mantendo-se as respectivas comissões de serviço até ao termo do seu prazo.

3. O pessoal da DICJ a prestar serviço em regime de contrato administrativo de provimento transita para a nova estrutura, mantendo a sua situação jurídico-funcional.

4. As transições a que se referem os números anteriores operam-se por lista nominativa, aprovada por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, independentemente de quaisquer formalidades, salvo publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

5. O tempo de serviço anteriormente prestado pelo pessoal que transita nos termos dos números anteriores conta, para todos os efeitos legais, como prestado no cargo, carreira, categoria e escalão resultante da transição.

6. O pessoal a prestar serviço na DICJ, em regime de destacamento ou de requisição, mantém a sua situação jurídico-funcional, contando-se o tempo de serviço prestado para efeitos de carreira no lugar de origem.

Artigo 29.º

Validade dos concursos

Mantêm-se válidos os concursos abertos antes da entrada em vigor do presente regulamento administrativo, incluindo os já realizados e cujo prazo de validade se encontra em curso.

第三十條
財政負擔

因執行本行政法規而產生的財政負擔，由博彩監察協調局預算的開支項目內的可動用資金，以及財政局為此所動用的其他撥款承擔。

Artigo 30.º

Encargos financeiros

Os encargos financeiros resultantes da execução do presente regulamento administrativo são suportados por conta das disponibilidades existentes nas rubricas das despesas do orçamento da DICJ e por quaisquer outras dotações que a DSF mobilize para o efeito.

第三十一條
廢止

廢止：

(一) 第34/2003號行政法規《博彩監察協調局的組織及運作》；

(二) 第41/2010號行政命令。

Artigo 31.º

Revogação

São revogados:

- 1) O Regulamento Administrativo n.º 34/2003 (Organização e Funcionamento da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos);
- 2) A Ordem Executiva n.º 41/2010.

第三十二條
生效

本行政法規自公佈翌日起生效。

二零二一年五月二十六日制定。

命令公佈。

Artigo 32.º

Entrada em vigor

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovado em 26 de Maio de 2021.

Publique-se.

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

附件一

(第二十五條所指者)

博彩監察協調局人員編制

人員組別	級別	官職及職程	職位數目
領導及主管	—	局長	1
		副局長	2
		廳長	6
		處長	13
高級技術員	6	高級技術員	41
傳譯及翻譯	—	翻譯員	5
技術員	5	技術員	40
監察	—	督察	324
技術輔助人員	4	技術輔導員	25
	3	行政技術助理員	2
總數			459

ANEXO I

(a que se refere o artigo 25.º)

Quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos

Grupo de pessoal	Nível	Cargos e carreiras	Número de lugares
Direcção e chefia	—	Director	1
		Subdirector	2
		Chefe de departamento	6
		Chefe de divisão	13
Técnico superior	6	Técnico superior	41
Interpretação e tradução	—	Intérprete-tradutor	5
Técnico	5	Técnico	40
Inspeção	—	Inspector	324
Técnico de apoio	4	Adjunto-técnico	25
	3	Assistente técnico administrativo	2
<i>Total</i>			459

附件二

(第二十八條第二款所指者)

領導及主管人員的轉入

原官職	轉入官職
局長	局長
副局長	副局長
幸運博彩監察廳廳長	博彩監察廳廳長
審計廳廳長	財稅及合規審計廳廳長
研究調查廳廳長	博彩研究及聯絡廳廳長
行政財政處處長	行政財政處處長

ANEXO II

(a que se refere o n.º 2 do artigo 28.º)

Transição do pessoal de direcção e chefia

Cargo actual	Cargo para que transitam
Director	Director
Subdirector	Subdirector
Chefe do Departamento de Inspeção de Jogos de Fortuna ou Azar	Chefe do Departamento de Inspeção de Jogos
Chefe do Departamento de Auditoria	Chefe do Departamento de Auditoria de Finanças e de Conformidade
Chefe do Departamento de Estudos e Investigação	Chefe do Departamento de Estudos de Jogos e de Ligação
Chefe da Divisão Administrativa e Financeira	Chefe da Divisão Administrativa e Financeira